

Андорра

ЗАКОН 46/2014 ОТ 18 ДЕКАБРЯ

О НАСЛЕДОВАНИИ

ИЗЛОЖЕНИЕ ПРИЧИН ПРИНЯТИЯ АКТА

Необходимо подчеркнуть, что через двадцать лет после вступления в силу Конституции можно говорить об успехе. Укрепление Княжества Андорра в качестве еще одного актора на сцене международного сообщества является фактом, который уже остается незамеченным именно из-за его абсолютной нормальности. Княжество Андорра является юридически организованной страной в форме суверенного, независимого, демократического и правового государства. И поэтому как таковое государство является народом, подчиненным закону, который делает всех его граждан свободными и равными. Но кульминация юридикации Андоррского государства не была достигнута даже отдаленно с обнародованием Конституции несмотря на то, что она была законом законов, основой и осевой опорой всей правовой системы. Необходимо продолжить выполнение задачи исчерпывающего регулирования частного права, законов, которые непосредственно регулируют жизнь и отношения людей, их собственность и их бизнес, их семьи и их наследства. Сама Великая хартия вольностей в главе V раздела II признает в своей статье 27.1, наряду с правом на частную собственность, право наследования, которое вместе с другими правами и конституционными принципами согласно статье 39.3 Конституции должно соответствовать законодательству и действиям органов государственной власти.

10. Инкорпорация норм международного частного права

В дополнительном положении сформулированы некоторые нормы международного права. Эти положения содержит два правила: единство и универсальность наследования и, с другой стороны, личное право, определяемое национальностью как связующим звеном, так что оно будет подразумевать применимость андоррского наследственного права, присущего личному статусу, независимо от места, где находятся активы или где наступила смерть лица.

Критерий обычного места жительства как единой точки связи отвергается, как и возможность выбора применимого права. В любом случае фактическое применение права, вытекающего из обычного места жительства, признается в соответствии с обстоятельствами дела.

11. Инкорпорация норм об источниках права

Также в дополнительном положении предлагаются некоторые правила об источниках права. Вопрос об источниках права является предметом большого значения и сложности для правовой системы Андорры, особенно в связи с ценностью юриспруденции. В этом смысле было бы целесообразно, чтобы в будущем был принят ординарный закон

об источниках и применении права, как предварительный титул гражданских кодексов нашей культурно-правовой среды.

[...]

Статья 101

Язык завещания

1. Завещание составляется на каталонском языке. Если завещатель не понимает этого языка, нотариус может разрешить завещание, если он знает, что говорит даритель, заявив, что он перевел его устно и что завещатель подтвердил его волю.

2. Если нотариус не владеет иностранным языком, известным завещателю, или когда завещатель самостоятельно выполняет письменный перевод на иностранный язык, для утверждения завещания требуется помощь присяжного переводчика, который выполняет письменный перевод, обязательно включенный в документ.

[...]

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Первое. Нормы международного частного права

1. Компетентный суд

Суды Андоррского государства правомочны решать вопрос о наследовании в связи со смертью, когда личным законом умершего на момент смерти является андоррский закон. Суды Андорры также компетентны в случаях, когда истец на момент своей смерти имел место жительства (домиций) и место пребывания (резиденцию) в Княжестве Андорра, а также когда он был владельцем имущества или прав, находящихся в Княжестве Андорра.

2. Применимое право

1. Законом, применимым ко всему наследству, является личный закон наследодателя, определяемый его гражданством на момент смерти.

2. В исключительных случаях, когда из всех обстоятельств дела ясно вытекает, что на момент смерти наследодатель имел явно более тесную связь с государством, отличным от того, чье законодательство применимо в соответствии с разделом выше, право, применимое к наследованию, будет правом этого государства.

3. Завещание в чужой стране

1. Андоррцы могут составить завещание за границей, в соответствии с законодательством страны, где они находятся: даже голографическое завещание, если законодательство иностранного государства этого не допускает, но не совместное завещание, если законодательство иностранного государства это допускает.

2. Открытое или закрытое завещание может быть предоставлено, в соответствии с настоящим Законом, дипломатическому или консульскому должностному лицу Андорры, которое имеет признанные нотариальные функции.

Второе. Источники частного права

1. Источники права

а) частное право Княжества Андорра основывается на законе, обычаях и общих принципах права.

б) закон, как совокупность положений органов законодательной власти и международных договоров в соответствии с принципами иерархии и законодательной компетенции, имеет преимущественное применение.

в) обычай, заявленный и доказанный, действует только при отсутствии применимого законодательства.

г) общие принципы права определяют и интегрируют правовую систему Княжества Андорра.

2. Нормативное дополнение

Положения гражданского права носят общий характер и применяются в качестве дополнений в вопросах, регулируемых другими законами.

3. Субсидиарное право

Хотя это не законодательно закреплено в вопросах частного права, в качестве дополнения применяется так называемое римско-каноническое общее право в соответствии с общими принципами, лежащими в основе андоррской правовой системы.

4. Судебная практика

Судебная практика Высокого суда Андорры призвана дополнять частное право Княжества Андорра в целях толкования и применения.